

아라카와 인포메이션

미니저널

荒川迷你信息



問い合わせ先の内線電話をかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 を先にかけてください。

にほんご
やさしい日本語

あたら にゅうようじ こども いりょうしょう 新しい乳幼児・子ども医療証

わかさいろ にゅうようじ こども いりょうしょう
若草色の乳幼児・子ども医療証
(乳・子医療証)は、9月30日
(月)で終わります。10月1日(火)
から、オレンジ色の医療証になりま
す。新しい医療証は、9月30日(月)
までに郵便で送ります。届かないときは、
でんわ 電話してください。



【問い合わせ】

こぞだ しえんか こぞだ きゅうふ がかり ないせん
子育て支援課 子育て給付係 ☎内線381

えいご
英語

New Medical Care Certificates for Infants and Children

The bright green medical care certificates for infants and children (乳・子医療証) will no longer be valid after September 30 (Mon). Starting on October 1 (Tues), the new certificates will be orange. The new certificates will be mailed by September 30 (Mon). Please call us if it hasn't arrived by then.

For more information:

Childcare Support Supervisor, Childcare Support Section
☎ Ext. 381

かんこくご
韓国語

새로운 영유아·어린이 의료증

연두색의 영유아·어린이 의료증

(乳・子医療証)은 9월 30일(월)로서
사용이 종료됩니다.

10월 1일(화)부터 오렌지색의 의료증으로
변경됩니다. 새로운 의료증은 9월

30일(월)까지 우편으로 송부합니다. 도착되지
않을 때는 전화연락 주세요.



ちゅうごくご
中国語

新的婴幼儿、儿童的医疗证

草绿色的婴幼儿、儿童医疗证(乳・子医療証)用到9月30日(星期一)为止。从10月1日(星期二)开始,医疗证的颜色改为桔黄色。新的医疗证在9月30日(星期一)之前邮寄到您家里。如果没有收到,请电话联系。

问询处

育儿支援课 育儿给付係 ☎ 381 分机



～*～*～にっぽり秋まつり～*～*～

あらわくくにほんこくないのいろいろなこうりゅうとしとくさんひん
荒川区と日本国内のいろいろな交流都市の特産品
やでんとうげいのたのいイベントです。

【いつ】 11月10日(日) 10:00～15:00

【どこ】 日暮里駅前イベント広場

【いくら】 無料(0円)



すてーじ
ステージ

こうりゅうとししょうかい
交流都市を紹介します。歌やダンスを見ることが
できます。

ぶっさんてん
物産展

ぶっさんてん
物産展では、いろいろな町の美味しい食べ物
を売っています。たとえば、北海道広尾町はしほりたて
ミルクアイス、岩手県釜石市はわかめ詰め放題、福島県福
島市は美味しいりんご、千葉県鴨川市は漁師メンチ、新
潟県村上市はお米(コシヒカリ)です。ほかにもた
くさんあります。

※てんきなどによって、内容が変わるかもしれません。

【問い合わせ】

ぶんかこうりゅうすいしんか
文化交流推進課 ☎内線 2524



～*～*～Nippori Autumn Festival～*～*～

You can enjoy the specialities and traditional crafts of
Arakawa and our Japanese sister cities.

When: November 10 (Sun), 10:00 am to 3:00 pm

Where: Event space near Nippori Station

Fee: Free (¥0)

Stage

We will introduce our sister cities. You can listen to
singing and see some dances, as well.

Product Exhibition

Delicious foods from many towns will be sold at the
Product Exhibition. For example, fresh milk ice cream
from the town of Hiro-o, Hokkaido, ample seaweed that
you can stuff into bags from the city of Kamaishi, Iwate,
delicious apples from the city of Fukushima, deep-fried
fish cutlets from the city of Kamogawa, Chiba, and rice
(Koshihikari-brand) from the city of Murakami, Niigata.
There are many more foods for sale, as well.

*The schedule may change due to weather



For more information:
Culture and Exchange Promotion Section
☎ Ext. 2524



～*～*～닛포리 아키마츄리～*～*～

아라카와구와 일본국내 여러곳의 교류도시의
특산품이나 전통예능을 즐기는 이벤트입니다.

연제: 11월 10일(일) 10:00～15:00

장소: 닛포리역앞 이벤트광장

요금: 무료



스테이지

교류도시를 소개합니다. 노래, 댄스 의 공연이
있습니다.

물산전



물산전에서는 여러곳의 마을의 맛있는 식품을
판매합니다. 예를 들면 홋카이도히로오초는
착유즉시 제조한 밀크아이스, 이와테현가마이시는
미역을 봉지에 자유로담기.후쿠시마현

후쿠시마시의

사과,치바현카모가와시의어부멘치,니이가타현
키리시마시,사카이현키리시마시,아이에시 가시무시,피오

ちゅうこくご
中国語



～*～*～日暮里秋季集市～*～*～

荒川区の国内交流城市, 举办销售特产品、传
统艺术等活动。

时间 11月10日(星期日) 10:00～15:00

地点 日暮里车站前活动广场

参加费 免费

舞台

介绍交流城市。可观看唱歌和舞蹈。



物産展

销售各个交流城市的特产品(食物、饮料等)。
如北海道广尾町的新榨牛奶冰淇淋、岩手县釜石市
裙带菜随便装、福島县福島市的又新鲜又甜的苹果、
千葉县鴨川市的漁師炸肉餅、新潟县村上市的“越
光”大米等等, 欢迎惠顾。

※因受天气影响, 有些内容会有更改, 敬请谅解。

问询处

文化交流推进课 ☎ 2524 分机



あらわくこくさいこうりゅうきょうかい

荒川区国際交流協会(AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

くやくしょだひよう

区役所代表 03-3802-3111